

Kollaborative Lexikographie und Nutzerbeteiligung in Wiktionary

Christian M. Meyer



TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DARMSTADT

In Zusammenarbeit mit Yevgen Chebotar und Iryna Gurevych.

Symposium „Ihr Beitrag bitte! – Der Nutzerbeitrag im Wörterbuchprozess“.

Kongress der Gesellschaft für Angewandte Linguistik e.V.

„Wörter – Wissen – Wörterbücher“, Erlangen, 20. September 2012.

Wikiwörterbuch
Wiktionary
[ˈvɪkʃəˌnɛʁi], *n*
Das freie Wörterbuch
ein Wiki-basiertes
freies Wörterbuch

Hauptseite
Themenportale
Zufällige Seite
Inhaltsverzeichnis

▼ Mitarbeit
Eintrag erstellen
Autorenportal
Wunschliste
Literaturliste
Letzte Änderungen

► Hilfe
► Werkzeuge

▼ In anderen Sprachen
Afrikaans
bosanski
català
česky
Cymraeg
dansk
Ελληνικά
English
Esperanto
español

Eintrag

[Diskussion](#)

[Lesen](#)

[Bearbeiten](#)

[Versionsgeschichte](#)

Suche



Ihre [Spenden](#) helfen, Wiktionary zu betreiben.

Wörterbuch

Wörterbuch ([Deutsch](#)) [\[Bearbeiten\]](#)

Substantiv, *n* [\[Bearbeiten\]](#)

Worttrennung:

Wör-ter-buch, Plural: Wör-ter-bü-cher

Aussprache:

IPA: [ˈvœʁtəbuːx], Plural: [ˈvœʁtəˌbyːçə]

Hörbeispiele: [Wörterbuch \(Österr.\)](#) ^(Info), Plural: [Wörterbücher \(Österr.\)](#) ^(Info)

Bedeutungen:

[1] Nachschlagewerk für die Schreibweise, Bedeutung, Grammatik, Geschichte und/oder Übersetzung von Wörtern

Herkunft:

Verdeutschung von *dictionarium* bzw. *lexicon* im 17. Jahrhundert durch [Comenius](#) ^[1], ursprünglich holländisch: *woordboek*.

Synonyme:

[1] *manchmal auch:* [Diktionär](#), [Enzyklopädie](#), [Lexikon](#), [Thesaurus](#)

Gegenwörter:

[1] [Bibliographie](#), [Einführung](#)

Oberbegriffe:

[1] [Nachschlagewerk](#), [Buch](#)

Unterbegriffe:

[1] [Abkürzungswörterbuch](#), [Bedeutungswörterbuch](#), [Bildwörterbuch](#), [Dialektwörterbuch](#), [etymologisches Wörterbuch](#), [Fachwörterbuch](#), [Fremdwörterbuch](#), [Häufigkeitswörterbuch](#), [Idiotikon](#), [Mundartwörterbuch](#), [Online-Wörterbuch](#), [Printwörterbuch](#), [Rechtschreibwörterbuch](#), [Rechtswörterbuch](#), [Reimwörterbuch](#), [rückläufiges Wörterbuch](#), [Sachwörterbuch](#), [Schimpfwörterbuch](#), [Schlagwörterbuch](#), [Stilwörterbuch](#), [Synonymwörterbuch](#), [Valenzwörterbuch](#)

Beispiele:

[1] Er nutzt ein *Wörterbuch* für Korrekturen.



[1] Lateinisches Wörterbuch

Kasus	Singular	Plural
Nominativ	das Wörterbuch	die Wörterbücher
Genitiv	des Wörterbuchs des Wörterbuches	der Wörterbücher
Dativ	dem Wörterbuch dem Wörterbuche	den Wörterbüchern
Akkusativ	das Wörterbuch	die Wörterbücher

Wikiwörterbuch
Wiktionary
[ˈvɪkʃəˌnɛəri], *n*
Das freie Wörterbuch
ein Wiki-basiertes
freies Wörterbuch

Hauptseite
Themenportale
Zufällige Seite

Eintrag

Diskussion

Lesen

Bearbeiten

Versionsgeschichte

Suche



Ihre **Spenden** helfen, Wiktionary zu betreiben.

Wörterbuch

Wörterbuch (**Deutsch**) [Bearbeiten]

Substantiv, *n* [Bearbeiten]

Worttrennung:

Wör-ter-buch, Plural: Wör-ter-bü-cher

Aussprache:



Frei verfügbares, multilinguales Online-Wörterbuch

Von Benutzern kollaborativ erarbeitet

Synonyme:

[1] manchmal auch: Diktio[n]är, Enzyklopädie, Lexikon, Thesaurus

<http://www.wiktionary.org>

[1] Nachschlagewerk, Buch

Unterbegriffe:

[1] Abkürzungswörterbuch, Bedeutungswörterbuch, Bildwörterbuch, Dialektwörterbuch, etymologisches Wörterbuch, Fachwörterbuch, Fremdwörterbuch, Häufigkeitswörterbuch, Idiotikon, Mundartwörterbuch, Online-Wörterbuch, Printwörterbuch, Rechtschreibwörterbuch, Rechtswörterbuch, Reimwörterbuch, rückläufiges Wörterbuch, Sachwörterbuch, Schimpfwörterbuch, Schlagwörterbuch, Stilwörterbuch, Synonymwörterbuch, Valenzwörterbuch

Beispiele:

[1] Er nutzt ein *Wörterbuch* für Korrekturen.

Dativ	dem Wörterbuch dem Wörterbuche	den Wörterbüchern
Akkusativ	das Wörterbuch	die Wörterbücher

Adler (Deutsch) [Bearbeiten]

Substantiv, m [\[Bearbeiten\]](#)

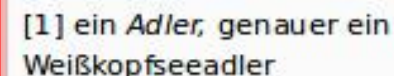
Worttrennung:
Ad·ler, Plural: Ad·ler

Aussprache:
IPA: ['a:dlɐ], Plural: ['a:dlɐ]
Hörbeispiele: —, Plural: —

Bedeutungen:

- [1] mehrere verschiedene größere Raubvögel, Greifvögel aus der Familie der Habichtartigen
- [2] *Heraldik*: ein Wappentier, und Symbol auf verschiedenen Abzeichen und Münzen
- [3] *Astronomie*: ein Sternbild
- [4] *Geschichte, Journalismus, NS-Jargon*: der Titel einer Propagandaaillustrierten

Abkürzungen:
[3] **Aql** (*Aquilae*)



[illegible]

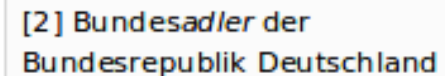
Zusammensetzung aus Substantiv Adel und Substantiv Aar; von **mittelhochdeutsch**: *adelare* = Edel-Aar

[1] Aar, Adelaar, König der Lüfte
[2] *derb*: Bundeshuhn, Pleitegeier

- [1] Greifvogel, Raubvogel
- [2] Wappentier

[2] Alerion

- [1] Der junge *Adler* erhebt sich in die Lüfte.
- [1] Der *Adler*, das Symbol der Kühnheit und der Macht, steht auch für den Apostel Johannes.
- [2] Das Wappen Brandenburgs trägt in Silber einen goldbewehrten roten *Adler*.
- [3] Atair im *Adler* bildet zusammen mit Wega in der Leier und Deneb im Schwan das



Kasus	Singular	Plural
Nominativ	der Adler	die Adler
Genitiv	des Adlers	der Adler
Dativ	dem Adler	den Adlern
Akkusativ	den Adler	die Adler

Angabeklassen (Auswahl)



TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DARMSTADT

Adler (Deutsch) (Bewerten)

Substantiv, m (Bewerten)

Worttrennung:
Adler, Plural: Adler

Aussprache:
[ˈɛdɐ] (a-ke); Plural: [ˈɛdɐ]

Wortart: Substantiv, Plural: Adler

Belegungen:
[1] mehrere verschiedene größere Raubvögel, die für die Gattung der Adlerartigen
[2] heraldisch: ein Wappentier, und Symbol auf verschiedenen Abzeichen und Münzen
[3] Adressen: ein Vornamen
[4] Geschichte, Journalismus, NS-Jargon: der Führer einer Propagandasatzung

Abbildungen:
[1] Adler (Aquila)

Herkunft:
Zusammensetzung aus Substantiv Adler und Substantiv Aar; von mittelhochdeutsch: adeler = Löwe

Synonym:
[1] Aar, Adels, König der Lüfte
[2] derb: Bundesadler, Parteigänger

Übersetzungen:
[1] heraldisch: Raubvogel
[2] Wappentier

Unterbegriffe:
[1] Adler

Beispiele:
[1] Der junge Adler erhebt sich in die Lüfte.
[2] Der Adler, das Symbol der Kirche und der Macht, steht auch für den Apostel phaulus.
[3] Das Wappen Brandenburg trägt in Silber einen goldbewehrten roten Adler.
[4] Adler im Adler bildet zusammen mit Wega in der Later und Deneb im Schwan das „Sommerdreieck“.

Angewandte Begriffe:
Adlerartig, Adlerfarn, Adlergebirge, adlergleich, Adlerjunges, Adlerklaue, Adlerkopf, Adlernase, Adlerorden, Adlerrochen, Adlershof, Affenadler, Bergadler, Bundesadler, Bundesstagsadler, Doppeladler, der Echte Adler, Einsiedleradler, Elsteradler, Fisch-Seeadler, Fischadler, Gummiadler, Habichtsadler, Haubenadler, Isidoradler, Kaiseradler, Kampfadler, Kroneadler, Malaienadler, Naziadler, Papuaadler, Raubadler, Reichsadler, Scheitadler, Schlangenadler, Schopfadler, Schwanadler, Seeadler, Störadler, Steppenadler, Wappentier, Wappentieradler, Würgadler, Zwergadler

Übersetzungen (Bewerten)

Arabisches: [1] shqiponja ^{sq}, shkabë ^{sq}

Armenisch: [1] առնիկ (arnik) ^{hy}

Chinesisch (traditionell): [1] 飛鷹 (fēi yāng) ^{zh}

Chinesisch (vereinfacht): [1] 飞鹰 (fēi yāng) ^{zh}

Dänisch: [1] ørn ^{da}

Englisch: [1] eagle ^{en}, [2] eagle ^{en}, [3] eagle ^{en}

Esperanto: [1] aglo ^{eo}

Finnisch: [1] kettu ^{fi}, [2] kettu ^{fi}

Fruchtisch: [1] ager ^{fr}, [2] ager ^{fr}, [3] ager ^{fr}

Georgisch: [1] აგლა (agla) ^{ka}, [2] აგლა (agla) ^{ka}, [3] აგლა (agla) ^{ka}

Griechisch (Bew.): [1] ἄελλος (aellos) ^{gr}

Hebräisch: [1] נשר (nasar) ^{he}

Hindi: [1] ऐरावत (airavat) ^{hi}

Indonesisch: [1] elang ^{id}, [2] elang ^{id}, [3] elang ^{id}

Interlingua: [1] aquila ^{ia}

Italienisch: [1] aquila ^{it}, [2] aquila ^{it}, [3] aquila ^{it}

Japanisch: [1] 鷹 (taka) ^{ja}, [2] 鷹 (taka) ^{ja}, [3] 鷹 (taka) ^{ja}

Katalanisch: [1] àguila ^{ca}, [2] àguila ^{ca}, [3] àguila ^{ca}

Koreanisch: [1] 독 (dok) ^{ko}, [2] 독 (dok) ^{ko}, [3] 독 (dok) ^{ko}

Kroatisch: [1] orao ^{hr}

Letonisch: [1] ērglis ^{lv}

Litauisch: [1] erelis ^{lt}, [2] erelis ^{lt}, [3] erelis ^{lt}

Malayisch: [1] burung ^{ms}, [2] burung ^{ms}, [3] burung ^{ms}

Niederdeutsch: [1] Aadler ^{nds}, [2] Aadler ^{nds}, [3] Aadler ^{nds}

Niederländisch: [1] arend ^{nl}, [2] arend ^{nl}, [3] arend ^{nl}

Polnisch: [1] orzeł ^{pl}, [2] orzeł ^{pl}, [3] orzeł ^{pl}

Portugiesisch: [1] águia ^{pt}, [2] águia ^{pt}, [3] águia ^{pt}

Rumänisch: [1] vultur ^{ro}, [2] vultur ^{ro}, [3] vultur ^{ro}

Russisch: [1] орёл (orjol) ^{ru}, [2] орёл (orjol) ^{ru}, [3] орёл (orjol) ^{ru}

Schwedisch: [1] örn ^{sv}, [2] örn ^{sv}, [3] örn ^{sv}

Serbisch: [1] orao ^{sr}, [2] orao ^{sr}, [3] orao ^{sr}

Slovenisch: [1] orol ^{sl}, [2] orol ^{sl}, [3] orol ^{sl}

Spanisch: [1] águila ^{es}, [2] águila ^{es}, [3] águila ^{es}

Swahili: [1] ndege ^{sw}, [2] ndege ^{sw}, [3] ndege ^{sw}

Türkisch: [1] kartal ^{tr}, [2] kartal ^{tr}, [3] kartal ^{tr}

Ungarisch: [1] sas ^{hu}, [2] sas ^{hu}, [3] sas ^{hu}

Wendisch: [1] orao ^{de}, [2] orao ^{de}, [3] orao ^{de}

Wortart: Substantiv, Plural: Adler

Angewandte Begriffe:
Adlerartig, Adlerfarn, Adlergebirge, adlergleich, Adlerjunges, Adlerklaue, Adlerkopf, Adlernase, Adlerorden, Adlerrochen, Adlershof, Affenadler, Bergadler, Bundesadler, Bundesstagsadler, Doppeladler, der Echte Adler, Einsiedleradler, Elsteradler, Fisch-Seeadler, Fischadler, Gummiadler, Habichtsadler, Haubenadler, Isidoradler, Kaiseradler, Kampfadler, Kroneadler, Malaienadler, Naziadler, Papuaadler, Raubadler, Reichsadler, Scheitadler, Schlangenadler, Schopfadler, Schwanadler, Seeadler, Störadler, Steppenadler, Wappentier, Wappentieradler, Würgadler, Zwergadler

Referenzen und weiterführende Informationen:
[1] Wikipedia: Adler
[2] Wikipedia: Adler
[3] Wikipedia: Adler
[4] Wikipedia: Adler
[5] Wikipedia: Adler
[6] Wikipedia: Adler
[7] Wikipedia: Adler
[8] Wikipedia: Adler
[9] Wikipedia: Adler
[10] Wikipedia: Adler
[11] Wikipedia: Adler
[12] Wikipedia: Adler
[13] Wikipedia: Adler
[14] Wikipedia: Adler
[15] Wikipedia: Adler
[16] Wikipedia: Adler
[17] Wikipedia: Adler
[18] Wikipedia: Adler
[19] Wikipedia: Adler
[20] Wikipedia: Adler
[21] Wikipedia: Adler
[22] Wikipedia: Adler
[23] Wikipedia: Adler
[24] Wikipedia: Adler
[25] Wikipedia: Adler
[26] Wikipedia: Adler
[27] Wikipedia: Adler
[28] Wikipedia: Adler
[29] Wikipedia: Adler
[30] Wikipedia: Adler
[31] Wikipedia: Adler
[32] Wikipedia: Adler
[33] Wikipedia: Adler
[34] Wikipedia: Adler
[35] Wikipedia: Adler
[36] Wikipedia: Adler
[37] Wikipedia: Adler
[38] Wikipedia: Adler
[39] Wikipedia: Adler
[40] Wikipedia: Adler
[41] Wikipedia: Adler
[42] Wikipedia: Adler
[43] Wikipedia: Adler
[44] Wikipedia: Adler
[45] Wikipedia: Adler
[46] Wikipedia: Adler
[47] Wikipedia: Adler
[48] Wikipedia: Adler
[49] Wikipedia: Adler
[50] Wikipedia: Adler
[51] Wikipedia: Adler
[52] Wikipedia: Adler
[53] Wikipedia: Adler
[54] Wikipedia: Adler
[55] Wikipedia: Adler
[56] Wikipedia: Adler
[57] Wikipedia: Adler
[58] Wikipedia: Adler
[59] Wikipedia: Adler
[60] Wikipedia: Adler
[61] Wikipedia: Adler
[62] Wikipedia: Adler
[63] Wikipedia: Adler
[64] Wikipedia: Adler
[65] Wikipedia: Adler
[66] Wikipedia: Adler
[67] Wikipedia: Adler
[68] Wikipedia: Adler
[69] Wikipedia: Adler
[70] Wikipedia: Adler
[71] Wikipedia: Adler
[72] Wikipedia: Adler
[73] Wikipedia: Adler
[74] Wikipedia: Adler
[75] Wikipedia: Adler
[76] Wikipedia: Adler
[77] Wikipedia: Adler
[78] Wikipedia: Adler
[79] Wikipedia: Adler
[80] Wikipedia: Adler
[81] Wikipedia: Adler
[82] Wikipedia: Adler
[83] Wikipedia: Adler
[84] Wikipedia: Adler
[85] Wikipedia: Adler
[86] Wikipedia: Adler
[87] Wikipedia: Adler
[88] Wikipedia: Adler
[89] Wikipedia: Adler
[90] Wikipedia: Adler
[91] Wikipedia: Adler
[92] Wikipedia: Adler
[93] Wikipedia: Adler
[94] Wikipedia: Adler
[95] Wikipedia: Adler
[96] Wikipedia: Adler
[97] Wikipedia: Adler
[98] Wikipedia: Adler
[99] Wikipedia: Adler
[100] Wikipedia: Adler

Abgeleitete Begriffe:

adlerartig, Adlerauge, Adlerfarn, Adlergebirge, adlergleich, Adlerjunges, Adlerklaue, Adlerkopf, Adlernase, Adlerorden, Adlerrochen, Adlershof, Affenadler, Bergadler, Bundesadler, Bundestagsadler, Doppeladler, der Echte Adler, Einsiedleradler, Elsteradler, Fisch-Seeadler, Fischadler, Gummiadler, Habichtsadler, Haubenadler, Isidoradler, Kaiseradler, Kampfadler, Kroneadler, Malaienadler, Naziadler, Papuaadler, Raubadler, Reichsadler, Schelladler, Schlangenadler, Schopfadler, Schreiadler, Seeadler, Steinadler, Steppenadler, Weißkopfseeadler, Würgadler, Zwergadler

Übersetzungen [Bearbeiten]

Einklappen ▲

- Albanisch: [?] shqiponja ^{sq}, shkabë ^{sq}
- Latein: [1, 2] aquila ^{la}; [3] Aquila ^{la}
- Lettisch: [1] ērglis ^{lv}
- Litauisch: [1] erelis ^{lt} m, aras ^{lt} m; [3] Erelis ^{lt}
- Nahuatl: [?] cuāuhtli ^{nah}
- Niederdeutsch: [1] Aadler ^{nds} m, Oodler ^{nds} m
- Niederländisch: [1] arend ^{nl}; [3] arend ^{nl}
- Polnisch: [1] orzeł ^{pl}, [2] orzeł ^{pl}, [3] orzeł ^{pl}
- Portugiesisch: [1] águia ^{pt}, [2] águia ^{pt}, [3] águia ^{pt}
- Rumänisch: [1] vultur ^{ro}, [2] vultur ^{ro}, [3] vultur ^{ro}
- Russisch: [1] орёл (orjol) ^{ru}, [2] орёл (orjol) ^{ru}, [3] орёл (orjol) ^{ru}
- Schwedisch: [1] örn ^{sv}, [2] örn ^{sv}, [3] örn ^{sv}
- Serbisch: [1] orao ^{sr}, [2] orao ^{sr}, [3] orao ^{sr}
- Slovenisch: [1] orol ^{sl}, [2] orol ^{sl}, [3] orol ^{sl}
- Spanisch: [1] águila ^{es}, [2] águila ^{es}, [3] águila ^{es}
- Swahili: [1] ndege ^{sw}, [2] ndege ^{sw}, [3] ndege ^{sw}
- Türkisch: [1] kartal ^{tr}, [2] kartal ^{tr}, [3] kartal ^{tr}
- Ungarisch: [1] sas ^{hu}, [2] sas ^{hu}, [3] sas ^{hu}
- Wendisch: [1] orao ^{de}, [2] orao ^{de}, [3] orao ^{de}
- Chinesisch (traditionell): [1] 飛鷹 (fēi yāng) ^{zh}; [3] 天鷹 (tiān yāng) ^{zh}



Nutzertypen und Nutzerbeteiligung

Potential der nutzerorientierten Angaben

Qualität und Qualitätssicherung

Implikationen für die Lexikographie

Nutzerbeteiligung im Printwörterbuch



TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DARMSTADT

Mittelbare Beteiligung

■ Kontaktaufnahme mit dem Verlag/Herausgeber

- (potentielle) Fehler melden
- Lemmalücken schließen
- Ergänzungen vorschlagen
- Allgemeines Feedback

Wortvorschlag

DUDEN

Machen Sie mit bei Duden online!

Vermissen Sie ein Stichwort, eine Wendung oder eine Bedeutung?
Machen Sie hier einen Vorschlag, wir freuen uns über Ihren Beitrag!

OED Submission Form

Click [here](#) for information about what details the OED needs.

If you have multiple quotations to submit from the same title, we recommend that you enable the *auto-fill* functionality within your browser.

* indicates a **mandatory** field

*WORD or PHRASE illustrated

*Part of Speech

please select... ▼

*Reason

please select... ▼

Mittelbare Beteiligung

- Feedback zum Gesamtprojekt oder einzelnen Einträgen

Unmittelbare Beteiligung

- Selbst Artikel anlegen
- Bestehende Artikel verändern

Wiktionary
['wɪkʃənɹɪ] *n.*,
a wiki-based Open
Content dictionary

Austausch mit anderen Wörterbuchbenutzern

- Fragen zu fehlenden Einträgen oder Angaben
- Verständnisfragen
- Diskussion über Einträge

Typologie basierend auf Mann (2010)

Mittelbare Beteiligung

Beispiel: Lemmalücken schließen

Gewünschte Einträge [\[Bearbeiten\]](#)

Bitte die einzelnen gewünschten Einträge **nach Wortarten** und **alphabetisch sortieren** und **in doppelte eckige Klammern setzen**. Die Wörter/Wortverbindungen sollten **in ihrer Grundform** gelistet werden. Wer sich nicht sicher ist, wo er was einordnet, kann auf der [Diskussionsseite](#) nachfragen.

A (Substantive) [\[Bearbeiten\]](#)

- Abfressen
- Abgabetermin]
- Abgrenzungsfähigkeit
- Abkaufland (vgl.: [Abnehmerland](#))
- Abluft
- Aftershavelotion
- After-Show-Party
- Alleinstehende
- Alleinstehender
- Allgemeines Zoll- und Handelsabkommen (Abk.: [GATT](#); vgl. Wikipedia-Artikel „[GATT](#)“)
- Allmacht

Beispiel: Fehler melden, allgemeine Fragen und Diskussion

Konjugationsseiten

Die automatisch generierten Flexionen von Verben, die auf -ern oder -eln enden - wie [altern](#) oder [verzetteln](#) - sind doch in den Fällen des Singular und Plural 2. Person Konjunktiv Präsens Aktiv falsch oder irre ich mich da? Canoo meint ich hätte recht. -- [Formatierer](#) ([Diskussion](#)) 10:55, 7. Feb 2012 (MEZ)

Mobileversion

Auf einem E-Reader ist die Seite sehr unübersichtlich. Könnte man nicht auch eine Mobileversion anbieten, wie z.B. bei Wikipedia? -- [188.62.12.85](#) 18:00, 8. Jun 2012 (MESZ)

Bibelstellen als Beispielsätze

Sind Bibelstellen als Beispielsätze unerwünscht? Ich möchte hier auf keinen Fall als Missionar verstanden werden, aber wenn ich nichts anderes finde, würde ich den Satz schon gern verwenden. -- [Sophia4justice](#) ([Diskussion](#)) 11:31, 8. Aug. 2012 (MESZ)

Um welchen Eintrag handelt es sich denn? -- [23PowerZ](#) ([Diskussion](#)) 19:24, 24. Aug. 2012 (MESZ)

Sie sind durchaus erwünscht. Es existiert auch eine Vorlage, um die Quelle online verfügbar zu machen.

```
{{Literaturliste|Bibel|lut|mt|7|6}}
```

Unmittelbare Beteiligung



TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DARMSTADT

Beispiel: Bearbeiten des Eintrags „Giraffe“

Textbausteine

- Lesungen
- Anmerkung
- Alternative Schreibweisen: CH&LI, Alte Rechtschreibung, Nebenformen
- Worttrennung
- in arabischer Schrift
- in kyrillischer Schrift
- in lateinischer Schrift
- Strichreihenfolge
- Vokalisierung
- Umschrift: DMG, YIVO
- Aussprache: IPA, Hörbeispiele, Audio
- Grammatische Merkmale
- Bedeutungen
- Abkürzungen
- Symbole
- Herkunft
- Synonyme
- Sinnverwandte Wörter
- Gegenwörter
- Weibliche Wortformen
- Männliche Wortformen
- Verkleinerungsformen
- Vergrößerungsformen
- Oberbegriffe
- Unterbegriffe
- Kurzformen
- Koseformen
- Kurz- und Koseformen
- Namensvarianten
- Weibliche Namensvarianten
- Männliche Namensvarianten
- Bekannte Namensträger
- Beispiele
- Redewendungen
- Sprichwörter
- Charakteristische Wortkombinationen
- Abgeleitete Begriffe
- Ähnlichkeiten

F K

Erweitert

Sonderzeichen

Hilfe

wissen.de|Wörterbuch|Giraffe}}</ref>; {{Pl.}} {{Lautschrift|gi'rafn}}, auch: {{Lautschrift|zi'rafn}}, '[[österreichisch]] auch: '{{Lautschrift|ji'rafn}}
:{{Hörbeispiele}} {{fehlend}}, {{Pl.}} {{fehlend}}

{{Bedeutungen}}
:[1] ''[[Zoologie]]:'' (in [[afrikanisch]]en [[Savannen]] der [[mittelafrikanisch]]en [[Steppen]] [[beheimatet]]es, in [[Herden]] [[lebend]]es) [[groß]]es, [[langbeinig]]es, [[pflanzenfressend]]es [[Säugetier]] (''Giraffa camelopardalis'') mit einem 2–3 Meter [[lang]]en [[Hals]], dessen [[kurz]]es [[Fell]] [[sandfarben]] [[gefärbt]] und [[unregelmäßig]] mit ([[rostbraun|rost-]])[[braun]]en [[Flecken]] versehen ist, dessen [[Rücken]] stark abfällt und auf dessen [[Stirn]] sich mehrere fellüberzogene Knochenzapfen befinden
:[2] ''[[Film]], [[Jargon]] der [[Filmproduktion]]:'' mit einem [[lang]]en, [[schwenkbar]]en [[Arm]] [[versehen]]es [[Gerät]], an dem beispielsweise eine [[Kamera]] oder ein (nicht sichtbares) [[Mikrofon]] [[montiert]] ist
:[3] ''[[Astronomie]]:''
:[4] {{ugs.}}
:[5] {{ugs.}}
:[6] {{ugs.}}
:[7] ''[[veraltet]]''
:[8] ''[[veraltet]]''

Zusammenfassung:

Seite speichern

Vorschau zeigen

Änderungen zeigen

Abbrechen | Bearbeitungshilfe (wird in einem neuen Fenster geöffnet)

Wenn du nicht möchtest, dass dein Text weiterbearbeitet und weiterverbreitet wird, dann speichere ihn nicht. Fall du es speicherst, muss er unter den [Nutzungsbedingungen](#) verfügbar sein und du stimmst zu notwendigen Lizenzanforderungen zu.

Wiki-Markup



TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DARMSTADT

```
== Giraffe ({{Sprache|Deutsch}}) ==  
=== {{Wortart|Substantiv|Deutsch}}, {{f}} ===
```

```
[...]
```

```
{{Aussprache}}
```

```
:{{IPA}} {{Lautschrift|,gi'rafə}}<ref name="Mangold">{{Lit-Duden:  
Aussprachewörterbuch|A=6}}, Seite 365.</ref>, auch:  
{{Lautschrift|,zi'rafə}}<ref name="Mangold"/>, '''[[österreichisch]] auch:'''  
{{Lautschrift|,ji'rafə}}<ref>{{Ref-wissen.de|Wörterbuch|Giraffe}}</ref>;  
{{Pl.}} {{Lautschrift|,gi'rafn}} auch: {{Lautschrift|zi'rafn}}  
'''[[österreichisch]] auch:''' {{Lautschrift|,gi'rafə}}  
:{{Hörbeispiele}} {{fehlend}}, {{IPA}}
```

```
{{Bedeutungen}}
```

```
: [1] '''[[Zoologie]]''' (in [[afrikanisch]]en [[Steppe]]  
[[lebend]]es) [[groß]]es, [[lang]]es
```

- Leicht zu erlernende Auszeichnungssprache zur Formatierung der Einträge
- Überschriften
- Fett-/Kursivschrift
- Einrückungen und Aufzählungen
- Hyperlinks/Verweise
- Textbausteine und Vorlagen

Unmittelbare Beteiligung

Beispiel: Abstimmung

Support

1.  **Support** [Equinox](#)  23:04, 15 April 2012 (UTC)
2.  **Support.** I've had a look through the user contributions, there seem to be enough and enough evidence of progression over those 4 and a half months to merit my support. [Mglovesfun](#) ([talk](#)) 11:41, 17 April 2012 (UTC)
3.  **Support** [Pidsip](#) 11:48, 17 April 2012 (UTC) looks good.

Oppose

1.  **Oppose** [Atelaes](#) [λάλει έμοι](#) 23:42, 15 April 2012 (UTC) Clearly a solid editor with a good attitude, and someone destined for adminship, but they only got here in January, and I think it's just a bit too soon right now. Looking at the talk page, it looks like they're still working on some of our basic formatting. Half an admin's job is to oh so politely and patiently (or not) criticize people for outlandishly subtle and nitpicky mistakes in formatting. Also, and perhaps more importantly, I just don't have enough to go on as far as assessing their personality, though I'd like to note that what I have seen is very encouraging. However, I've seen editors who start out polite and good-natured, get promoted to admin early on (with my support vote in tow), and then turn out to be rather nasty, using their big buttons when discussion would be more appropriate. I really don't want to do that again, as bully admins are nightmarish to deal with. Everything I see points to someone whom I would support in a vote a few months down the road, but I can't do it now. Sorry. [Atelaes](#) [λάλει έμοι](#) 23:42, 15 April 2012 (UTC)

I understand if you think it's too early, but as for the personality thing, I don't think it's an issue. Whether I get sysopped or not, if any admin thinks I'm being a bully, they can just give me a block until I cool down (not that I expect ever to be an angry mastodon). --[Μετάknowledge](#) [discuss/deeds](#) 00:45, 16 April 2012 (UTC)

Abstain

1.  **Abstain** --[Ruakh](#)[TALK](#) 20:26, 17 April 2012 (UTC)
2.  **Abstain** Not enough experience to judge. -- [Liliana](#) • 20:46, 17 April 2012 (UTC)

Decision

Austausch mit anderen Wb-Benutzern



TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DARMSTADT

Beispiel: Diskussionsseite zu „Kreuzung“

Entschuldigt meine heftige Wortwahl, aber ich weiß nicht, was hier für "Fachleute" revertieren und sichten!!

- ein Ort, wo sich 2 Straßen treffen, nennt man "Straßenknick" oder "Straßenecke", im einfachsten Fall einfach nur Straße, wenn eine gerade verlaufende Straße von der a-Straße zur b-Straße wird.
- ein Ort, wo sich 3 Straßen treffen, wird Straßengabel oder auch Abzweigung genannt
- ein Ort, wo sich 4 oder mehr Straßen treffen, wird Kreuzung genannt. Das ist sinngleich mit der Aussage: ein Ort, wo sich 2 (oder mehr) Straßen kreuzen oder ein Ort, wo eine Straße eine zweite Straße quert.

Ich weiß wirklich nicht, was ihr hier den Lesern für Bedeutungen "unterjubeln" wollt, aber das ist schon grenzwertiges Verhalten. Da ich bei einer massiven Revertierung ohne jede Rückfrage erheblichen Sachverstand erwarte bzw. unterstelle, kann ich hier nur VM annehmen.

Ich möchte jetzt hier keinen Editwar anzetteln, weshalb ich die stattgefunden Revertierung meiner Änderungen nicht erneut ändere und bitte, jemand mit Sachkunde und Verständnis möge sich der Angelegenheit annehmen. —Jäh (Diskussion) 12:03, 7. Mär. 2011 (MEZ)

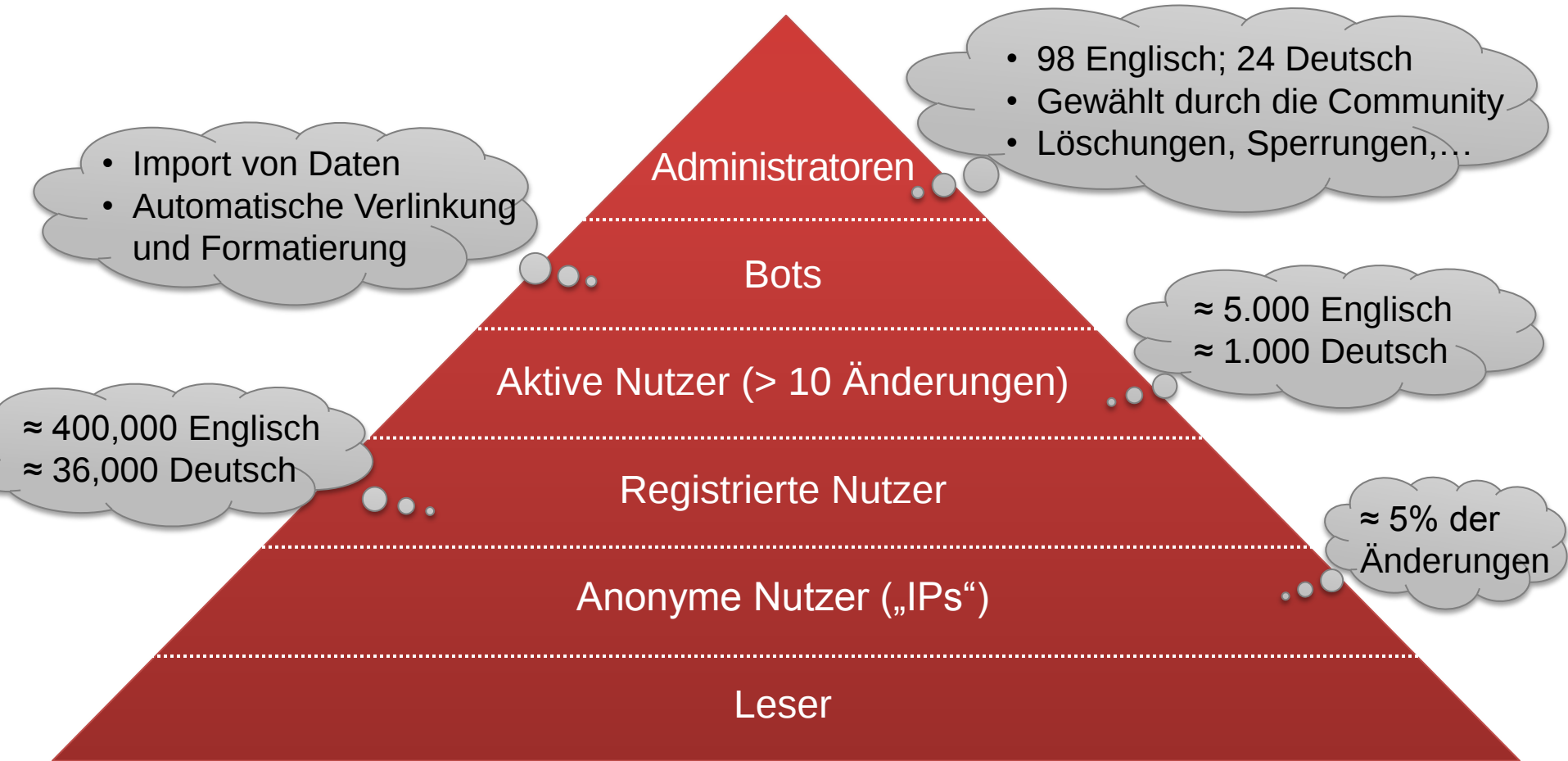
Gerne. Eine Straße, die in eine Kreuzung führt, endet nicht dort, sondern läuft, salopp gesagt, einfach durch. So kommt man auf zwei oder mehr sich treffende Straßen. Definitorisch ebenso erfasst im DWDS [☞](#), in *Duden Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in 10 Bänden. 3., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag 1999*, unter englisch "crossroads" im *Oxford Dictionary of English* und bei [Merriam-Webster](#) [☞](#). Wo steht es anders? Davon abgesehen ist dein Ton wieder einmal völlig unangemessen. —Pill (Kontakt) 12:50, 7. Mär. 2011 (MEZ)
Oder sehe ich jetzt das Problem nicht? Du siehst einen Unterschied zwischen "treffen" und "kreuzen"? —Pill (Kontakt)

„Wiktionaryaner“

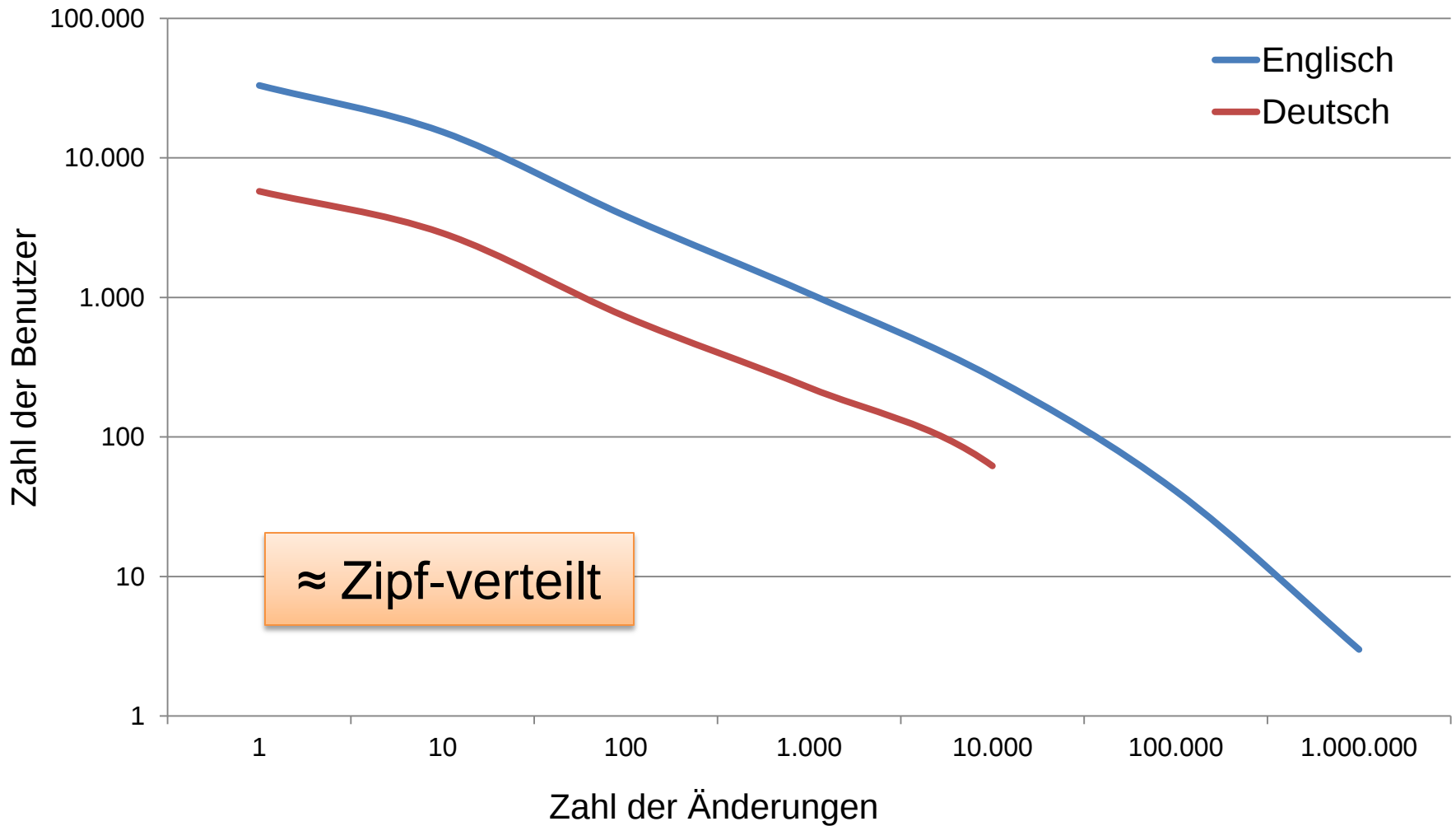


TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DARMSTADT

Einige Nutzertypen in Wiktionary:



Änderungen pro Benutzer



Benutzerseiten

- Demographie der Wiktionaryaner noch wenig bekannt
- Benutzerseiten geben z.Tl. Aufschluss über aktive Nutzer

User

My name is [\[redacted\]](#) in the [real world](#), but you can call me what you like. I have a [homepage](#).

I am a [contributor](#) to, and [administrator](#) of Wiktionary and a sometime contributor to Wikipedia (See [w:User:\[redacted\]](#))

Projects include:-

1. Add Italian words, to build [Index:Italian](#)
2. Add Latin words, to build [Index:Latin](#)
3. Add French words, to build [Index:French](#)
4. Add words from chemistry, physics and biology

"I'm a 68-year-old retired mainframe computing boffin, and previously an industrial research chemist."

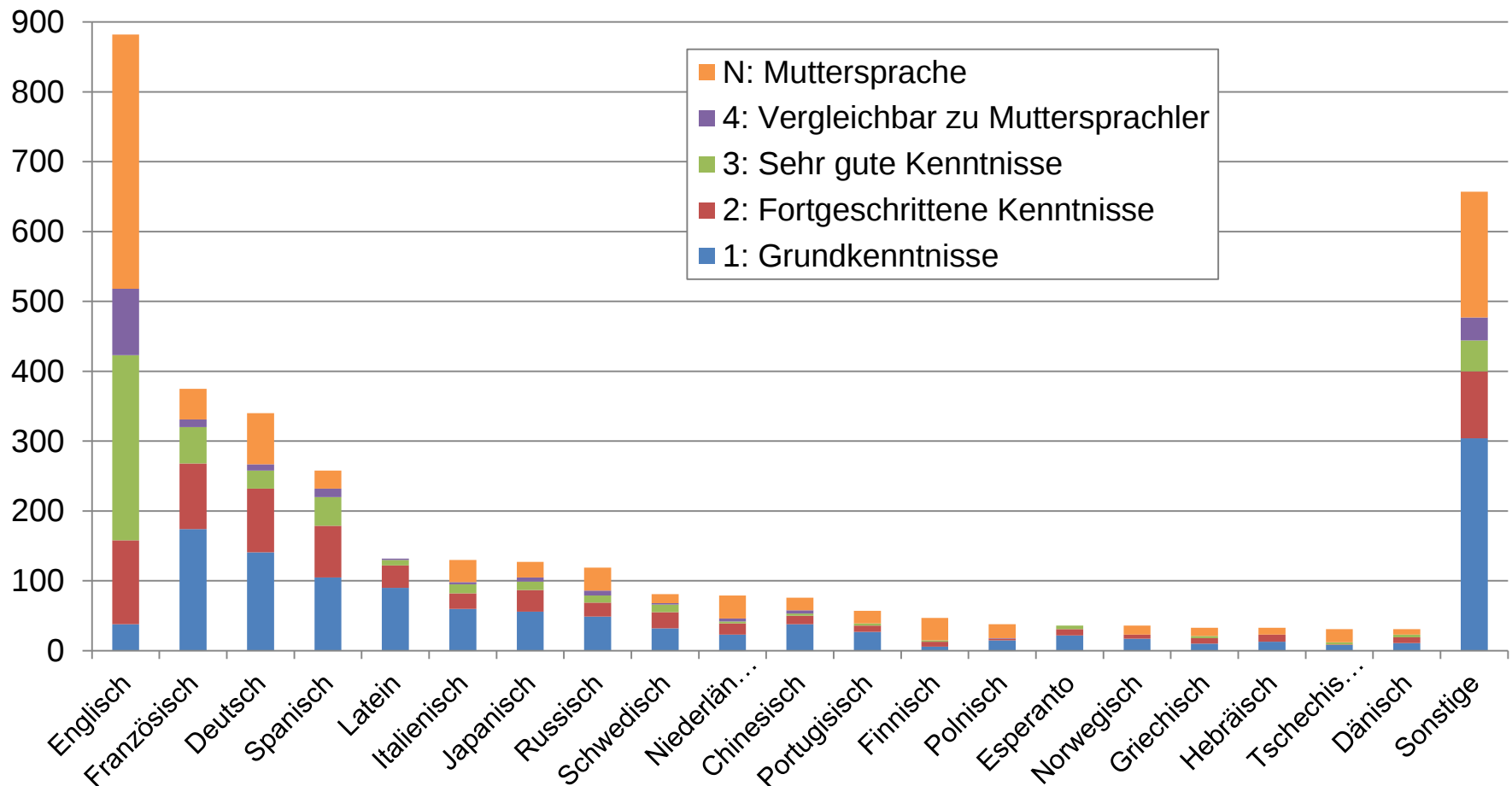
Babel user information

en-N	This user has a native understanding of English .
it-3	Questo utente può contribuire con un livello avanzato in italiano .
fr-2	Cet utilisateur dispose d'un niveau intermédiaire de connaissance en français .
la-1	Hic usor simplici Latinitate contribuere potest.
vec-0	Sto utente qua no'l parla par gnente la lengua veneta (o el la capisse con gran fadiga).
sc-0	Custu usuàriu non comprendet su Sardu , o ddu comprendet cun aprentu mannu.

Users by language

Mehrsprachigkeit

Analyse von 6.815 Nutzerseiten des Englischen Wiktionary:



Häufig nehmen Benutzer bestimmte Rollen und Spezialisierungen an:

- **Administrator**
- Pflege **fremdsprachiger Einträge**
- Fokus auf bestimmte **Angabeklasse** (Etymologie, Lautschrift, Flexion,...)
- Fokus auf bestimmte **Themenbereiche** (Naturwissensch., Sportarten,...)
- **Formatierung** der Einträge
- Sichtung und **Prüfung**
- „**Vandalismusjäger**“
- **Mediatoren**
- u.v.m.



Nutzertypen und Nutzerbeteiligung

Potential der nutzerorientierten Angaben

Qualität und Qualitätssicherung

Implikationen für die Lexikographie

A word cloud featuring numerous languages in various sizes and colors (primarily green, yellow, and brown). The languages are arranged in a dense, overlapping manner. A prominent red banner is positioned in the upper right corner, containing the word 'Multilingualität' in white, bold, sans-serif font. The languages visible include: Albanian, Armenian, Azerbaijani, Basque, Belarusian, Breton, Bulgarian, Catalan, Chinese, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English, Esperanto, Finnish, French, Galician, German, Greek, Gujarati, Hebrew, Hindi, Hungarian, Icelandic, Indonesian, Italian, Japanese, Korean, Latvian, Lithuanian, Limburgish, Luxembourgish, Macedonian, Malay, Malayalam, Maltese, Marathi, Norwegian, Persian, Polish, Portuguese, Punjabi, Romanian, Russian, Slovak, Slovene, Spanish, Swedish, Tagalog, Tajik, Tamil, Telugu, Thai, Turkish, Ukrainian, Urdu, Vietnamese, Welsh, Wolof, and Yiddish.



Potential von Wiktionary



TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DARMSTADT

Multilingualität

Русский

Морфологические и синтаксические свойства

ло́д-ка

Существительное, неодушевлённое, женский род, 1-е склонение (тип склонения по классификации А. Зализняка).

Корень: **-лодк-**; окончание: **-а**. [Тихонов]

Произношение

МФА: [ˈlotkə] Пример произношения

Семантические свойства

Russian

[edit]

Russische Edition; russischer Eintrag
<http://ru.wiktionary.org/wiki/лодка>

Englische Edition; englischer Eintrag
<http://en.wiktionary.org/wiki/boat>

Englische Edition; russischer Eintrag
<http://en.wiktionary.org/wiki/лодка>

English

Etymology

From Middle English *boot*, *bot*, *boet* < **baitan* ("boat, small ship") < Proto-Norse *bēit* ("boat").

Old Norse *bātr* (whence Icelandic *bátur* & *bát*) & Old French *bateau* are all ultimately borrowing from Latin *navis*.

Pronunciation

• Audio (US) (file)

Noun

boat (plural **boats**)

1. A *craft* used for *transportation* of goods, fishing, racing, or recreation, typically with an *outboard motor* or inboard *motor* or by *wind*.
2. (*poker slang*) A full house.
3. (*chemistry*) One of two possible conformations of cyclohexane.

Usage notes

There's no explicit limit, but the word *boat* usually refers to

Noun

ло́дка • (lódká) f

1. (*nautical*)

Declension

declension of лодка

[show ▼]

Related terms

- лодочка, лодочник, лодчонка, подлодка
- лодочный

[edit]



Russian Wikipedia has an article on:
[Лодка](#)

[edit]

[edit]

[edit]

1: en - io

Article count (official)

1000 x
1750



http://en.wikipedia.org/wiki/File:Wiktionary_growth.png

Potential von Wiktionary



TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DARMSTADT

- (Unterschied | Versionen) . . winken; 16:11 . . (-2) . . 88.153.45.244 (Diskussion) (Wenn etwas in der Umgangssprache vorkommt, heißt es keinesfalls, es komme auch in der Standardsprache vor. Dementsprechend passt dort „jedoch“ nicht.)
- (Lösch-Logbuch); 16:10 . . Yoursmile (Diskussion | Beiträge) löschte Seite **пепсин** (Unsinn: Inhalt war: „na du doktr pepdine :D“; einziger Bearbeiter: 87.187.107.166)
- (Unterschied | Versionen) . . K Stabhochsprung; 16:09 . . (+2) . . 23PowerZ (Diskussion)
- (Unterschied | Versionen) . . schnorcheln; 16:02 . . (-129) . . Ырґауґк (Diskussion | Beiträge) (form)
- (Lösch-Logbuch); 15:59 . . Ырґауґк (Diskussion | Beiträge) löschte Seite **Pullerfrau** (oh „{{Pullerfrauen lassen sich nichts schenken}}<!--Wenn du fertig bist, lösche diese Zeile {{Sprache|Deutsch}}}} == == {{Wortart|Substa...“; einziger Bearbeiter: [[Spezial:Contributions/4...)
- (Unterschied | Versionen) . . K Villa; 15:58 . . (-11) . . Ырґауґк (Diskussion | Beiträge) (Diskussion) wurden auf die letzte Version von **BetterkBot** zurückgesetzt)
- (Unterschied | Versionen) . . Wiktionary:QS/prüfe Worttrennung; 15:47 . . (+39.435) . . (aufgefüllt)
- (Unterschied | Versionen) . . K verstärken; 15:38 . . (0) . . Formatierer (Diskussion | Beiträge) (typo)
- (Unterschied | Versionen) . . Villa; 15:18 . . (+11) . . 93.199.188.170 (Diskussion) (→Villa ({{Sprache|Deutsch}}):)
- (Unterschied | Versionen) . . **Neu verschlimmern** (Konjugation); 15:18 . . (+154) . . Alexander Gamauf (Diskussion | Beiträge) (Deutsch Verbkonjugation)
- (Unterschied | Versionen) . . Flosse **[sichten]**; 15:15 . . (+31) . . Ciciban (Diskussion | Beiträge) (→Übersetzungen:)
- (Unterschied | Versionen) . . Flosse **[sichten]**; 15:11 . . (+63) . . Ciciban (Diskussion | Beiträge) (→Übersetzungen:)
- (Unterschied | Versionen) . . schnorcheln; 15:07 . . (+22) . . Ciciban (Diskussion | Beiträge) (→Übersetzungen: laut w:nl:snorkelen)

Multilingualität

Umfang

Historie

Potential von Wiktionary



TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DARMSTADT

- (Unterschied | Versionen) . . winken; 16:11 . . (-2) . . 88.153.45.244 (Diskussion) (Wenn etwas in der Umgangssprache vorkommt, heißt es keinesfalls, es komme auch in der Standardsprache vor. Dementsprechend passt dort „jedoch“ nicht.)
- (Lösch-Logbuch); 16:10 . . Yoursmile (Diskussion | Beiträge) löschte Seite пенсин (Unsinn: Inhalt war: „na du doktr pepdine :D“; einziger Bearbeiter: 87.187.107.166)
- (Unterschied | Versionen) . . K Stabhochsprung; 16:09 . . (+2) . . 23PowerZ (Diskussion)
- (Unterschied | Versionen) . . schnorcheln; 16:02 . . (-129) . . Ырґаууґ (Diskussion | Beiträge) (form)
- (Lösch-Logbuch); 15:59 . . Ырґаууґ (Diskussion | Beiträge) löschte Seite Pullerfrau (oh „{{Pullerfrauen lassen sich nichts schenken}}<!--Wenn du fertig bist, lösche diese Zeile {{Sprache|Deutsch}}}} == == {{Wortart|Substa...“; einziger Bearbeiter: [[Spezial:Contributions/...]
- (Unterschied | Versionen) . . K Villa; 15:58 . . (-11) . . Ырґаууґ (Diskussion | Beiträge) (Diskussion) wurden auf die letzte Version von BetterkBot zurückgesetzt)
- (Unterschied | Versionen) . . Wiktionary:QS/prüfe Worttrennung; 15:47 . . (+39.435) . . (aufgefüllt)
- (Unterschied | Versionen) . . K verstärken; 15:38 . . (0) . . Formatierer (Diskussion | Beiträge)
- (Unterschied | Versionen) . . Villa; 15:18 . . (+11) . . 93.199.188.170 (Diskussion) (→Villa)
- (Unterschied | Versionen) . . Neu verschlimmern (Konjugation); 15:18 . . (+154) . . Ale (Beiträge) (Deutsch Verbkonjugation)
- (Unterschied | Versionen) . . Flosse [sichten]; 15:15 . . (+31) . . Ciciban (Diskussion | Beiträge) (→Übersetzungen:)
- (Unterschied | Versionen) . . Flosse [sichten]; 15:11 . . (+63) . . Ciciban (Diskussion | Beiträge) (→Übersetzungen:)
- (Unterschied | Versionen) . . schnorcheln; 15:07 . . (+22) . . Ciciban (Diskussion | Beiträge) (→Übersetzungen: laut w:nl:snorkelen)

Multilingualität

Umfang

Historie

Aktualität

Potential von Wiktionary



TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DARMSTADT

Sprachvarietäten

- **Dialekte:** Liste deutscher Dialekte • Hunsrücker Mundart • Kärnter Mundart • Wälder Platt
- Außereuropäische Varietäten: Außereuropäische Varietäten des Deutschen
- Fachsprache: **Fliegersprache** • Hip-Hop-Jargon • Jägersprache • Netzjargon • Polizeijargon • Soldatensprache • Soldatensprache (Schweizer Armee) • Seemannssprache

Wissenschaft

- Astronomie • Geowissenschaften • Informatik • Linguistik • Mathematik • Medizin • Pharmazie • Philosophie • Philosophie • Physik • Psychologie • Rechtswissenschaften
- **Biologie:** Ökologie • Zoologie • Zytologie und Genetik
- **Chemie:** Anorganische Stoffe • Organische Stoffe

Listen von Namen

- Liste von Staatennamen
- Liste der Männlichen Vornamen
- Liste der Weiblichen Vornamen
- Liste der häufigsten weiblichen Vornamen Deutschlands
- Liste der häufigsten männlichen Vornamen Deutschlands
- Liste geschlechtsneutraler Vornamen
- Liste der Kosenamen und Kosewörter
- Liste der häufigsten Nachnamen Deutschlands / Österreichs

Gesellschaft

- Berufe • Politik
- *Essen und Trinken:* Getränke • Speisen • Tätigkeiten und Eigenschaften • Deutschsprachige Küchenbegriffe nach Regionen • Küche und Küchengeräte • Weinbau
- *Sport und Freizeit:* Sportarten • **Fußball** • Golf • Radsport • Schach • Tanzen

Weitere Wortlisten

- Abkürzungen: Liste der Abkürzungen im Internet • ASCII-Smileys • Liste

Multilingualität

und Übersichten: Liste der Wörter,

Umfang

Bedeutung in verschiedenen

Historie

Eisenbahnwesen • Fahrzeugtechnik •

Aktualität

Varietät

Lexikoneinträge im Vergleich



TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DARMSTADT

Englisch	Wiktionary	WordNet	Roget's Thesaurus
Einträge:	379,694	156,584	62,819
Vergleichbare Einträge:	247,192	149,502	60,760
...Nomen:	154,452	111,954	29,854
...Verben:	23,172	11,531	15,150
...Adjektive:	58,502	21,536	12,739
...Adverben:	11,066	4,481	3,017
...Sonstige:	13,206	0	2,037

Deutsch	Wiktionary	GermaNet	OpenThesaurus
Einträge:	85,574	85,257	58,213
Vergleichbare Einträge:	43,843	85,240	57,916
...Nomen:	33,841	68,211	38,281
...Verben:	4,280	8,812	10,667
...Adjektive:	5,722	8,217	8,968
...Sonstige:	7,455	0	280

Meyer&Gurevych (2012)

Grundwortschatz und Neologismen

Englisch	Wiktionary	WordNet	Roget's Thesaurus
Swadesh-Liste:	100.00%	92.68%	96.10%
Nation's BNC 1–4:	99.92%	97.75%	90.52%
West's GSL:	99.91%	97.24%	96.50%
Ogden's Basic English:	99.41%	96.94%	97.53%
Neologismen:	11.35%	0.72%	0.18%

Deutsch	Wiktionary	GermaNet	OpenThesaurus
Swadesh-Liste:	97.70%	87.10%	91.71%
Gut1 Wortschatz 100:	98.99%	76.77%	89.90%
Gut1 Wortschatz 500:	99.20%	72.31%	83.47%
Neologismen:	0.37%	1.92%	0.44%

Russisch	Wiktionary	Russian WordNet
Swadesh-Liste:	96.97%	84.42%
Штейнфельдт:	97.05%	67.88%
Neologismen:	48.52%	4.72%

Meyer&Gurevych (2010; 2012)

Domänenspezifisches Vokabular



TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DARMSTADT

	Wiktionary UND WordNet	Nur Wiktionary	Nur WordNet
Biologie	4,465	4,067	12,869
Chemie	2,561	8,260	2,268
Ingenieurwissenschaften	1,108	940	1,080
Geologie	2,287	2,898	2,479
Geisteswissenschaften	4,949	2,700	5,060
IT	439	3,032	557
Linguistik	1,249	1,011	1,576
Mathematik	615	2,747	483
Medizin	3,613	3,728	3,058
Militär	574	426	585
Physik	1,246	2,835	1,252
Religion	733	1,154	781
Sozialwissenschaften	3,745	2,907	4,458
Sport	905	2,821	807

Meyer&Gurevych (2011)



Nutzertypen und Nutzerbeteiligung

Potential der nutzerorientierten Angaben

Qualität und Qualitätssicherung

Implikationen für die Lexikographie

*“Be your own lexicographer!” might be Wiktionary’s motto. Who needs experts? Why pay good money for a dictionary written by lexicographers when we can **cobble one together** ourselves?”*
—Lepore (2006: S. 87)

- **Sind nutzergenierte Wörterbuchartikel qualitativ minderwertig?**

*„Aufgrund der anonymen und freiwilligen Mitarbeit kann die **Richtigkeit nie garantiert** werden. [...] Da zahlreiche Benutzer die letzten Änderungen im Auge behalten und das Wiktionary nach Fehlern durchforsten, sollten sich **Fehler in Grenzen halten.**“*
—Wiktionary (<http://de.wiktionary.org/w/index.php?oldid=1747323>)

- Sind nutzergenierte Wörterbuchartikel qualitativ minderwertig?
- **Peer-review durch Benutzer?**

*“The exercise revealed numerous errors in both encyclopaedias, but among 42 entries tested, the **difference in accuracy was not particularly great**: the average science entry in Wikipedia contained around four inaccuracies; Britannica, about three.*
—Giles (2005, S. 900)

- Sind nutzergenierte Wörterbuchartikel qualitativ minderwertig?
- Peer-review durch Benutzer?
- **Encyclopædia Britannica und Wikipedia ebenbürtig?**

*“The exercise revealed numerous errors in both encyclopaedias, but among 42 entries tested, the **difference in accuracy was not particularly great**: the average science entry in Wikipedia contained around four inaccuracies; Britannica, about three.*
—Giles (2005, S. 900)

- Sind nutzergenierte Wörterbuchartikel qualitativ minderwertig?
- Peer-review durch Benutzer?
- Encyclopædia Britannica und Wikipedia ebenbürtig?
- **Qualität in Wiktionary bisher kaum systematisch untersucht**
 - Ansätze bei Lepore (2006), Fuertes-Olivera (2009), Meyer&Gurevych (2012), Hanks (2012)

Qualitätssicherung: Vermerke

Symmetrie (Deutsch) [\[Bearbeiten\]](#)

Dieser Eintrag oder Abschnitt bedarf einer Überarbeitung. Hilf bitte mit, ihn zu verbessern, und entferne anschließend diese Markierung.



Folgendes ist zu überarbeiten: Referenzen zuordnen; Bedeutungen abgrenzen; Gegenworte prüfen; Achsen-, Dreh-, Punkt-Sym./"symmetrisch"; erweitern; ...

Substantiv, *f* [\[Bearbeiten\]](#)

Worttrennung:

Sym·me·trie, Plural: Sym·me·trien

Aussprache:

IPA: [zɪmɐ'triː], Plural: [zɪmɐ'triːən]

Hörbeispiele: —, Plural: —

Bedeutungen:

[1] spiegelbildliche Gleichheit

[2] *Mathematik*: eine Eigenschaft von Relationen

Herkunft:

von lateinisch *symmetria* ^{→ la}, das auf griechisch *συμμετρία* (*symmetria*) ^{→ grc} zurückgeht. Zugrunde liegen griechisch *συν* (*syn*) ^{→ grc} (*syn*, vergleiche *syn-*) „gemeinsam“ und griechisch *μέτρον* (*métron*) ^{→ grc} „(das rechte) Maß, Länge, Größe, auch Silben- oder Versmaß“.^[1]

Kasus	Singular	Plural
Nominativ	die Symmetrie	die Symmetrien
Genitiv	der Symmetrie	der Symmetrien
Dativ	der Symmetrie	den Symmetrien
Akkusativ	die Symmetrie	die Symmetrien

Qualitätssicherung: Stabilversionen



TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DARMSTADT

[unmarkierte Version]

[gesichtete Version]

Version vom 29. November 2009, 17:21 Uhr
(bearbeiten)

88.74.55.111 (Diskussion)

← Zum vorherigen Versionsunterschied

Version vom 29. November 2009, 18:14 Uhr
(bearbeiten) (rückgängig machen)

Stepro (Diskussion | Beiträge)

(größte Fehler beseitigt, Bedeutungen erweitert,
Referenzen zugeordnet, Beispiele ergänzt)

Zum nächsten Versionsunterschied →

Version A

Das Ziel der gesichteten Versionen im Wiktionary ist, dem Leser eine benutzbare Seite zu liefern. → frei von Vandalismus

Version B

Das Ziel der gesichteten Versionen im Wiktionary ist, dem Leser eine mögliche hohe Qualität zu liefern. → frei von Vandalismus und inhaltlich korrekt

Qualitätssicherung: Fehlende Erfassung



TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DARMSTADT

gn8 ([Deutsch](#)) [[Bearbeiten](#)]

Abkürzung [[Bearbeiten](#)]



Dieser Ausdruck wird vorwiegend im Internet verwendet und ist sprachwissenschaftlich *nicht* erfasst. In der gesprochenen Sprache findet „gn8“ eher keine Verwendung, die Schreibweise ist nicht verbindlich und kann variieren.

Alternative Schreibweisen:

GN8, n8

Bedeutungen:

[1] *Netzjargon*: gute Nacht

Herkunft:

gute und ein *n* zusammen mit einer gelesenen 8 (acht)

Beispiele:

[1] „Ich geh ins Bett.“ - „ok gn8“

Qualitätssicherung: Löschantrag



TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DARMSTADT



Dieser Eintrag oder Teile davon wurden zur Löschung vorgeschlagen. Er erfüllt vermutlich die Qualitätskriterien für das Wiktionary nicht. Wenn du der Meinung bist, dass dieser Eintrag nicht gelöscht werden sollte, so kannst du dich an der Diskussion auf der Seite der [Löschkandidaten](#) beteiligen. Wenn er dort noch nicht eingetragen ist, dann holst du das am besten nach. Über die Löschung wird nach sieben Tagen entschieden. Während dieser Zeit ist es natürlich möglich, den Eintrag zu erweitern und zu verbessern. Halte dich dabei aber bitte an die [Formatvorlage](#).

Hier der **konkrete Grund**, warum der Eintrag gelöscht werden sollte: Keine Belege, ganze [78 Google-Treffer](#).
—/KRONf/ (Diskussion) 16:48, 13. Okt. 2011 (MESZ)

ausschaltbereit ([Deutsch](#)) [[Bearbeiten](#)]

Adjektiv [[Bearbeiten](#)]

Worttrennung:

aus·schalt·be·reit, *keine Steigerung*

Aussprache:

IPA: [ˈaʊ̯sʃaltbəˈrɛɪt]

Hörbeispiele: —

Bedeutungen:

[1] [bereit zum Ausschalten](#)

Positiv	Komparativ	Superlativ
ausschaltbereit	—	—
Alle weiteren Formen: ausschaltbereit (Deklination)		

? Referenzen und weiterführende Informationen:

[1] Wikipedia-Artikel „[Tribus \(Biologie\)](#)“

[2] Wikipedia-Artikel „[Tribus \(Rom\)](#)“

[1] Gerhard Wagenitz: *Wörterbuch der Botanik - Morphologie, Anatomie, Taxonomie, Evolution. Die Termini in ihrem historischen Zusammenhang*. 1. Auflage. Gustav Fischer, Jena/Stuttgart /Lübeck/Ulm 1996, ISBN 3-437-35180-X, Seite 383, Artikel "Tribus"

[1, 2] Dudenredaktion (Hrsg.): *Duden, Rechtschreibung der deutschen Sprache und der Fremdwörter*. In: *Der große Duden (in acht Bänden)*. 15. Auflage. Band 1, Bibliographisches Institut, Mannheim 1961, Seite 689, Eintrag „Tribus“

[1, 2] *Der Neue Herder*. In 2 Bänden. Herder Verlag, Freiburg 1949, Band 2, Spalte 4479, Eintrag „Tribus“

[1, 2] canoo.net „[Tribus](#)“

[2] Uni Leipzig: *Wortschatz-Lexikon* „[Tribus](#)“

? Referenzen und weiterführende Informationen:

[1] Wikipedia-Artikel „[Tribus \(Biologie\)](#)“

[2] Wikipedia-Artikel „[Tribus \(Rom\)](#)“

[1] Gerhard Wagenitz: *Wörterbuch der Botanik - Morphologie, Anatomie, Taxonomie, Evolution. Die Termini in ihrem historischen Zusammenhang*. 1. Auflage. Gustav Fischer, Jena/Stuttgart / Lübeck/Ulm 1996. ISBN 3-437-35180-X. Seite 383. Artikel "Tribus"

Beispiele:

[1] Die kleinen Gymnastinnen beherrschen ausnahmslos den *Spagat*.

[1] *Spagat*, Flicflac, Handstand und Überschlag auf dem Schwebebalken - Anna beherrscht das volle Programm, turnt nebenbei in der Uni-Mannschaft.^[1] rag

[2] Wird der *Spagat* zwischen akademischen und wirtschaftlichen Interessen nicht zum Problem?^[2]

Quellen:

1. ↑ Kontrollierter Absturz (UNISPIEGEL, 10.01.2008) [🔗](#)
2. ↑ "Wer Kino liebt, unterscheidet nicht zwischen E und U" (SPIEGEL ONLINE, 08.02.2005) [🔗](#)
3. ↑ Grüner Workout in Manhattan (SPIEGEL ONLINE, 09.04.2009) [🔗](#)

Analyse der 96.339 deutschen Einträge in Wiktionary:

- ≈ 55.000 (58%) Einträge mit **Referenzen**
- ≈ 22.000 (23%) Einträge mit **Quellenangaben**
- Insgesamt ≈ 240.000 Verweise auf ≈ 29.000 eigenständige Quellen

Top 5 (bereits durch Vorlage vorgegeben)

- 1) 39.562 Wikipedia
- 2) 38.441 Wortschatz-Lexikon
- 3) 37.480 canoo.net
- 4) 33.414 DWDS
- 5) 12.741 TheFreeDictionary

Qualitätssicherung: Quellenangaben



TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DARMSTADT

- 6) 9.882 DWB
- 7) 6.690 Duden
- 8) 2.417 Duden Universalwörterbuch
- 9) 2.402 Duden: Großes Fremdwörterbuch
- 10) 1.706 Kluge: Etymologisches Wörterbuch
- 11) 1.514 Duden: Rechtschreibung
- 12) 1.005 Metzler Lexikon Sprache
- 13) 797 Pfeifer: Etymologisches Wörterbuch
- 14) 751 Duden: Herkunftswörterbuch
- 15) 738 Bußmann: Lexikon der Sprachwissenschaft
- 16) 710 Burkart: Vornamen
- 17) 698 OWID
- 18) 636 Duden: Vornamenlexikon
- 19) 532 Brockhaus
- 20) 453 Herder

Wenig/einmalig verwendete Quellen:

- **Lexika und Fachliteratur**, z.B.
 - Engisch: Einführung das juristische Denken
 - Romer: Vergleichende Anatomie der Wirbeltiere
 - Sander: Expert-Lexikon Bilanzierung
 - Vornholt: Wein Enzyklopädie
- **Zeitungsartikel und Online-Newsarchive**, z.B.
 - Spiegel, Focus, Zeit,...
- **Digitalisierte Bücher**, z.B.
 - Google Books
 - Projekt Gutenberg
- **Webseiten**



Nutzertypen und Nutzerbeteiligung

Potential der nutzerorientierten Angaben

Qualität und Qualitätssicherung

Implikationen für die Lexikographie

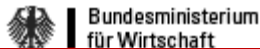
Welches Potential steckt in der Nutzerbeteiligung?

- Viele Möglichkeiten über die „mittelbare Beteiligung“ hinaus
- Unterschiedliche Aufgaben und Rollen
- Mehrsprachigkeit
- Sprachentwicklung in „Echtzeit“(?)
- Hintergrundwissen der Nutzer zu Fachthemen
- Konsolidierung von subjektiven Sichtweisen
- Qualitätskontrolle im peer-review-Verfahren

Nutzerbeteiligung sollte keinesfalls unterschätzt werden!

Vielen Dank für die Aufmerksamkeit!

Ubiquitous Knowledge Processing



C.M. Meyer & I. Gurevych: **Wiktionary: a new rival for expert-built lexicons?** Exploring the possibilities of collaborative lexicography, in S. Granger & M. Paquot (Hrsg.): *Electronic Lexicography*, Oxford: Oxford University Press (erscheint 2012).

<http://www.ukp.tu-darmstadt.de>





Fuertes-Olivera, Pedro A.: **The Function Theory of Lexicography and Electronic Dictionaries: Wiktionary as a Prototype of Collective Free Multiple-Language Internet Dictionary.** In: *Lexicography at a Crossroads: Dictionaries and Encyclopedias Today, Lexicographical Tools Tomorrow*, 99–134.

Bern: Peter Lang, 2009.

Giles, Jim: **Internet encyclopaedias go head to head.** *Nature* 438(7070): 900–901, 2005.

Hanks, Patrick: **Word Meaning and Word Use: Corpus evidence and electronic lexicography.**

In: *Electronic Lexicography*, Oxford: Oxford University Press, erscheint 2012.

Lepore, Jill: **Noah's Mark: Webster and the original dictionary wars.** *The New Yorker* LXXXII(36): 78–87.

New York, NY: Condé Nast Publications, 2006.

Mann, Michael: **Internet-Wörterbücher am Ende der „Nullerjahre“: Der Stand der Dinge. Eine vergleichende Untersuchung beliebter Angebote hinsichtlich formaler Kriterien.** In: *Lexicographica* 26, 19–46. Berlin/New York: de Gruyter, 2010.

Meyer, Christian M. & Gurevych, Iryna: **How Web Communities Analyze Human Language: Word Senses in Wiktionary.** In: *Proceedings of the Second Web Science Conference*, Raleigh, NC, USA, 2010.

Meyer, Christian M. & Gurevych, Iryna: **What Psycholinguists Know About Chemistry: Aligning Wiktionary and WordNet for Increased Domain Coverage.** In: *Proceedings of the 5th International Joint Conference on Natural Language Processing*, 883–892, Chiang Mai, Thailand, 2011.

Meyer, Christian M. & Gurevych, Iryna: **Wiktionary: a new rival for expert-built lexicons? Exploring the possibilities of collaborative lexicography.** In: *Electronic Lexicography*, Oxford: Oxford University Press, erscheint 2012.



Kontakt / Contact

Christian M. Meyer

Technische Universität Darmstadt
Ubiquitous Knowledge Processing Lab

📍 Hochschulstr. 10, 64289 Darmstadt, Germany

☎ +49 (0)6151 16–7477

📠 +49 (0)6151 16–5455

✉ meyer (at) ukp.informatik.tu-darmstadt.de

Rechtliche Hinweise

Die Folien sind für den persönlichen Gebrauch der Vortragsteilnehmer gedacht. Im Vortrag verwendete Photographien, Illustrationen, Wort- und Bildmarken sind Eigentum der jeweiligen Rechteinhaber oder Lizenzgeber. Um Missverständnisse zu vermeiden, wäre eine kurze Kontaktaufnahme vor Weitergabe oder -nutzung der Vortragsmaterialien empfehlenswert. Sofern Sie Ihre Rechte verletzt sehen, bitte ich ebenfalls um Kontaktaufnahme zur Klärung der Sachlage.

Legal Issues

The slides are intended for personal use by the audience of the talk. Photographies, illustrations, trademarks, or logos are property of the holder of rights. To avoid any misconceptions, I would strongly recommend to get in touch before reusing or redistributing the slides or any additional material of the talk. The same applies if you consider your rights infringed – please let me know to initiate further clarification.